

Дорогие читатели!

Перед вами №2 за 2016 год. Теперь журнал выходит два раза в год, это наша главная новость.

Впервые в обновленном журнале появилась рубрика «Слово народа», в котором мы представляем образцы текстов на языках России и сопредельных государств. Такая рубрика была в журнале-предшественнике, подробнее об этом см. «Из истории журнала «Родной язык» 1994 года» в №1 (2) 2014. Современные условия требуют нового формата представления текстов, и здесь мы публикуем не только перевод на русский язык, как это было принято раньше, но и оригинал, а также запись с глоссировкой.

Недавно появившаяся рубрика «Автоматическая обработка текста» в этом номере представлена двумя статьями: «Аппарат автоматического морфологического анализа для корпуса хакасского языка» (авторы А.В. Дыбо и А.В. Шеймович) и «Транслитерация памирских языков» (автор А.Ш. Бахтоваршоев). В первой статье освещается работа по созданию корпуса текстов хакасского языка и снабжению его инструментами морфологического анализа. Основное внимание уделяется созданию компьютерно ориентированной модели хакасской словоформы. Во второй статье рассматривается вопрос о транслитерации алфавитов двух памирских языков: шугнанского и рушанского — с кириллицы на латиницу и наоборот. Тематически с ней связана статья Д.И. Эдельман «Некоторые проблемы миноритарных языков Памира (к становлению письменности и литературы)», вошедшая в ставшую уже традиционной рубрику «Язык и социум». В ней освещается процесс реализации многолетних усилий интеллигенции Памира по разработке алфавитов и публикации литературных произведений на родных языках.

Рубрика «Языковые контакты» представлена статьей О.А. Мудрака «Кавказизмы в осетинском языке (разбор

семантических полей “скот”, “коневодство”)), продолжающей работу автора «Кавказизмы в осетинском языке (фонетическая адаптация, разбор семантического поля)», опубликованную в №1 (2) 2014.

В рубрику «Проблемы грамматики» в этом номере вошла статья «Редукция употребления грамматических средств в эвенкийском языке в устных рассказах 2005–2011 гг. на примере фокусных частиц». Ее автор Е.Л. Рудницкая анализирует устные рассказы на эвенкийском языке, записанные в 2005–2011 гг. Делается вывод о том, что, как и в сфере грамматических показателей глагола, в частности причастных форм глагола в независимом предложении, в употреблении фокусных частиц в устных рассказах наблюдаются следующие особенности: унификация и размытость функций, редукция множества частиц. Эти изменения частично связаны с тем, что эвенкийский язык не используется в повседневной речи большинством рассказчиков, будучи вытеснен русским.

В номере опубликованы две рецензии: Ю.Н. Эбзеевой на коллективную монографию «Catégorisation des langues minoritaires en Russie et dans l'espace post-soviétique» [Категоризация миноритарных языков в России и на постсоветском пространстве] (Viaut A., Moskvitcheva S. (dirs). Bordeaux–Pessac, 2014) и С.М. Ярошевич на книгу Т.А. Майсака «Агульские тексты 1900-1960-х годов» (Москва, 2014).

В рубрике «Хроники» А.Н. Биткеева публикует материал о Международном круглом столе «Функциональное развитие языков в полиэтнических странах мира (Россия–Вьетнам)» (Ханой, Вьетнам, 26–27 октября 2015 г.). Большая часть докладов мероприятия была посвящена функционированию и проблемам сохранения языков Российской Федерации.

А.С. Алексеева поделилась хроникой «Всероссийского семинара для специалистов Северо-Западного, Уральского, Сибирского, Приволжского, Южного, Северо-Кавказского и Дальневосточного федеральных округов по вопросам обеспечения качества литературного перевода на русский язык

произведений художественной литературы, созданных на языках народов Российской Федерации», цель которого — трансляция достигнутого опыта в среде преподавателей по вопросам обеспечения качества литературного перевода произведений, созданных на языках народов, проживающих в этих округах. Семинар состоялся 26 октября 2016 г. в Москве.

В тот же день, также в Москве, проходил Всероссийский семинар-совещание «Языковая политика в сфере образования: инструмент формирования общероссийской гражданской идентичности», о котором рассказала М.Д. Люблинская. В качестве положительного момента автор назвала доклад министра образования РФ О.Ю. Васильевой о проекте полилингвального образования — преподавания всех предметов в начальной школе на родном языке.

Редколлегия журнала «Родной язык»